

通俗語文小叢書

怎样用词

林裕文著

通俗讀物出版社

內 容 說 明

这是一本通俗的关于用詞规范化的指导性小册子，它簡明地叙述了关于用詞的基础知識，指导讀者注意詞义的变化、詞义的各种差別、詞的語法特点以及詞的使用方法。

怎 样 用 詞

林 裕 文 著

封面設計：刘慧琴

*

通俗讀物出版社出版
(北京香廠胡同73号)

北京市書刊出版業營業許可証051号
宝文堂印刷厂印刷·新华書局

*

总号1148 开本787×1092
印張 1 2/8 字數21,000
1957年2月第一版 1957年2月第一
印數：1-110,000

統一書号：T 9008·26

定价：(5)一角一分

#42
L539

目 录

一	用字呢，还是用詞？	1
二	多接触，多比較	3
三	一个詞往往不止一个意义	6
四	意义相同的詞	11
五	差別細微的詞	16
六	意义相反的詞	22
七	声音相同的詞	26
八	注意古今的变化	30
九	不要浪費材料，当心配錯零件	35

一 用字呢，还是用詞？

有些同志學習文化已經好几年了，認識的字也不少了，平时看書看報，一个个的字都能認得，但是意思却懂不透。这是什么道理呢？原因当然很多，当中有一个很重要的原因：老法子学文化光是認一个个的字，这样的学法帶來了許多困难。举个例來說吧：你認識“东”和“西”这两个字，你也懂得“东”是东方的东，“西”是西方的西，但是“东西”并不等于“东方”加“西方”，不是嗎？

当然，“东西”这两个字是容易懂的，誰也知道它指的是物件，不是方向。但是，这里却說明了一个很重要的道理，那就是有些字結合在一起便不能拆开来講。

我們平常說話，本来就不完全是一个字一个字分开來說的。譬如有一天我上一个朋友家去，恰巧他出去了，第二天我們見了面，我問他昨天在什么地方，他回答說：“昨天我在合作社。”如果把这句话拉長来念，就成为“昨天——我——在——合作社”。說一句话，不是一連串一口气說出来的，当中有些小小的停頓，但也不是講一个字就要停一停。像“昨天”与“合作社”就不能念成“昨——天”“合——作——社”。所以，这一句话拿字来算，有七个方块字，如果

照意义来分，只有四个小單位。这种單位，我們叫它“詞”。

有的詞只要用一个字来表示，如“我”“在”“人”“走”“热”等等。有的詞要用几个字来表示，如“昨天”“合作社”“蝌蚪”“电影”“帮助”“整齐”“圖書館”“社会主义”等等；可見并不是所有的字都能够单独表示一个詞，像“蝌”“玻”“葡”这些字都不能表示詞。有些字能够单独表示一个詞，也可以跟别的字合起来表示另一个詞。例如“黄”是一个詞，“魚”是一个詞，“黃魚”却是另一个詞。“扶”是一个詞，“手”是一个詞，“扶手”也是另一个詞。为什么說它們是另一个詞呢？因為它們都結成了一个單位，我們平时是不把它們拆开来用的。簡單說来，詞就是語言的簡單的意义單位，也就是語言的最小的独立运用的單位。

学文化最要紧的是：要学一个个的詞，不要光認一个个的字。我們写文章用的也是詞而不是字。如果光去認一个个的字，不去認一个个的詞，在讀人家的文章的时候，意思便不容易懂得透，学会了很多的字，还是不能連串起来用。

二 多接触,多比較

閱讀和写作是一件事的兩個方面。为了提高写作能力，我們必須經常收集詞。正如要建造房屋，必須有足夠的材料；如果材料缺乏，就談不上建造合乎一定規格的房屋了。我們日常用的詞，少說一點，也有七八千。掌握這些詞，不是一朝一夕的功夫可以做到的，也從來沒有一個人能依靠背誦詞典來學會这么多的詞的。我們用的詞應該在生活中和學習中積累。例如我們在農業生產中第一次看到拖拉機，听人家說那叫拖拉機，于是我們就曉得了“拖拉機”這個詞。又如我們看到一本雜誌，上面介紹了某農業生產合作社用拖拉機種地的情況，于是我們就從雜誌上曉得了“拖拉機”這個詞。

然而我們初跟一個詞見面，並不能馬上就掌握它。正如初交朋友，往往把張三當做李四；日子久了，多往來幾次，就可以分清他們的面貌，多少摸到他們一些性格了。要掌握一個詞，必須多跟它接觸，從接觸中弄懂它的意義，然後才談得上使用它。

光靠多接觸還不夠，在接觸新詞的時候必須細心觀察它的特性，比較它跟別的詞相同的和不同的地方，這樣才能很

快地掌握它。

例如有些由两个字組成的詞，字面顛倒以后 仍 旧 可 以 用，而且意义也不改变。像：

喜欢——欢喜

叫喊——喊叫

找寻——寻找

暖和——和暖

來往——往來

整齐——齐整

另外一些詞顛倒了字面以后，虽然仍旧可以用，但是意义或用法就有了些改变了。像：

歌唱（例：歌唱我們的祖国）~~≠~~唱歌

平和（例：藥性平和）~~≠~~和平

运转（重点在“轉”）~~≠~~轉运（重点在“运”）

考查（重点在“考”）~~≠~~查考（重点在“查”）

自私~~≠~~私自

出發~~≠~~發出

生产~~≠~~产生

动摇~~≠~~摇动

火柴~~≠~~柴火

有些詞的字面不完全相同，但是有些相似，也得注意分

辨。比方說，“緊要”和“重要”的字面很相似，可是“緊要”含有急切的意思，“重要”可不一定有這層意思。說“這件事很緊要”，是指必須趕快去辦；說“這件事很重要”便不一定非提前辦理不可。什麼地方該用“緊要”，什麼地方該用“重要”，這要根据說話的人的意思來確定，但是，無論如何，不能隨便用上一個，否則話就說不明白。

又如“皮”和“皮膚”粗看起來意思差不多，但是仔細一比較，它們並不完全相同。“皮”指一切生物的表皮，可以說“人的皮”，也可以說“牛的皮”“樹的皮”，甚至可以用在無生物身上，如“書皮”。但是“皮膚”的範圍沒有這麼大，它通常只指人體的表皮，偶然也用在其他動物身上，但不能用在植物身上，更不用說用在無生物身上了。

從這裡我們可以看出：我們要積累詞，必須經常比較它們。經過仔細的比較，才能發現問題，解決問題，達到正確地使用詞兒的目的。

三 一个詞往往不止一个意义

有些詞的意义很單純。例如常見的表示人或事物的詞（曲耀离、小麦、北京、松树、鋼材、热水瓶等等），它們的意义都很具体，而且大多只有一个意义。一般說来这些詞掌握起来是比較容易的。

有些詞却不止一个意义。这些不同的意义常常是从一个基本的意义产生出来的，彼此之間有一定的关系。这种情形在那些表示事物特征的詞的身上最容易看出来。例如“深”，基本意义是指水的深度，我們常說“海水很深”“水有丈多深”等等，就是用它的基本意义。但是“深”这个詞，不但可以指水，也可以指其他方面。不但能指从上到下，也可以指从外到里，如“深巷”“深山”“这屋子很深”。再进一步，不但可以指空間，也可以指時間，如“深夜”“深秋”。更进一步，不但可以表示有形的程度，还可以表示無形的程度，如“深信”“深思”“深交”“深仇”“功夫深”“道理深”等等。

表示事物特征的詞当中有很多不止一个意义，我們还可以举一些常見的例子：

(甲組)

(乙組)

黑	黑夜	黑心腸
快	時間快	刀快
慢	慢車	慢性子
大	這雙鞋大	他的胆子大
小	个子小	器量小
高	山高	本領高
低	屋子低	眼高手低
甜	味道甜	睡得甜
苦	黃連苦	生活苦
熱	熱饅頭	熱愛
冷	冷飯冷菜	冷言冷語
寬大	衣裳寬大	政策寬大
狹窄	街道狹窄	心地狹窄

我們只要把兩組中有旁點的詞比較一下，就可以看出：

一、它們的意義是有區別的。甲組的意義比較具體，乙組的意義沒有那麼具體。正因為如此，我們不能拿甲組那個具體的意義去套在乙組那個詞上面。否則我們就會想不通這類問題：山有高低，本領怎麼會有高有低？水有深淺，功夫怎麼有深有淺？

二、同時，我們還可以看出這麼一個有趣的現象。上面那些在基本意義上相對的詞（如“冷”和“熱”，“高”和

“低”等)和其他詞兒用在一塊，並不帶特殊的感情色彩。

“熱饅頭”和“冷飯”中的“冷”“熱”，只是說明了饅頭和飯是熱的還是冷的這一個事實。但是由基本意義產生出來的詞和其他詞兒連在一塊兒用，就有些不同了。“熱”往往偏於好的或積極的一面，如“熱愛”“熱心”；“冷”往往偏於相對的一面，如“冷言冷語”“冷心腸”。在上面的例子中，“熱”和“快、大、高、深、甜”等可以看作一組，“冷”和“慢、小、低、淺、苦”等可以看作另一組。這兩組詞在基本意義上恰好相對，由基本意義產生出來的意義又各各帶着不同的感情色彩，可見它們的關係是十分密切的。如果弄清楚這些詞的基本意義，那末，一定可以幫助我們了解那些由基本意義產生出來的另外的意義。

由一個基本意義產生出另外的意義，這種情形並不是那些表示事物特征的詞所獨有的，另外一些詞（如表示動作的詞）也有類似的情形。例如：

磨	磨刀	這孩子真磨人
捧	捧着肚子笑	他喜歡別人捧他
笑	他笑了	他笑我
補	補衣服	補功課
回答	回答問題	用事實來回答

前面提到過的那種表示人物名稱的詞，意義比較單純，但有些也不止一個意義。比方我們組里有一位同志，他是個生

产好手，能出主意提高生产質量。組里的人都說：“他是我們組里的諸葛亮。”这个諸葛亮可不是那位拿鵝毛扇子的臥龍先生，“諸葛亮”用在这里不过是打个比方罢了。这种打比方的办法，也常常使一个詞增加新的意义。另外再举几个例子：

迎接社会主义高潮！

他是我們小組里的骨干。

你的話里有刺。

不要乱給人扣帽子。

这里的“高潮”，不是真的大海里的高潮，而是指社会發展的一种情况。这里的“骨干”，不是指人身体上的骨干，是指一个团体里的核心分子。这里的“刺”，不是指看得見的刺，是指能刺痛人的話。这里的“帽子”也不是戴在头上的东西，而是指不恰当的評語。

一个詞有不同的意义，但是在一定的上下文当中，它的意义就会固定下来。例如提到“帽子”，我們想到的总是冬天戴的皮帽，夏天戴的草帽等等，但是在“不要乱給人扣帽子”中，我們想到的帽子却是另一回事了。所以，脱离了上下文，我們往往只注意到一个詞的基本意义；連上下文一起看，就不会發生誤会了。

了解一个詞可以有几个意义，對我們是有很大幫助的。學習某一个詞，最好先掌握它的基本意义，然后从这个基本

意义出發进一步掌握另外的几个意义。这些由基本意义产生出来的另外的意义，不外兩类：一类是从一个意义引出另外的意义来；一类是用打比方的方法产生了新的意义。既有这样的規律，学习起来就方便多了。在写作的时候，掌握了一个詞的几个不同的意义，一个詞便能派好几个不同的用場。反过来说，如果只掌握它的一个意义，本来可以用这个詞表示的地方，便不得不去找另外的詞，何况还常常找不到。比如上面举过的例子“深山”“深夜”，如果不知道“深”可以指水以外的东西說，也可以指平面、指時間說，要想給它找一个替身，那就很困难了。

四 意义相同的詞

我們平常說的意義相同的詞，其實包括兩類：一類是意義完全相同的詞，一類是意義相近的詞。意義完全相同的詞並不太多，但是也值得我們注意；因為有些詞的意義雖然完全相同，可是用途並不完全相同。而這些不同的用途又與它們的來源有密切關係，所以我們不妨先看看它們的來源：

一、方言的差別：

醫生 郎中 大夫

肥皂 胰子 洋碱 油皂 番視 胰皂

玉米 珍珠米 棒子 苞米 苞谷 六谷 高粱

洋芋 土豆兒 山藥蛋 洋山芋 洋番薯

二、科學上用的詞和日常用的詞并存：

氯化鈣 石灰

氯苯乙烷 滴滴涕

碳酸鈉 蘇打

疝氣 小腸氣

三、古代的詞和現代口語的詞并存。如：

義父 干爹

逝世 死

誕辰 生日

(第一)屆 (第一)次

四、不同的翻譯名称并存。如：

擴音器 麥克風

水泥 士敏土 水門汀

馬達 發動機

米 公尺

詞的意義完全相同，我們如何去選擇呢？選擇這些詞的總原則是：要用得現成。

口頭上用的詞有些是各地不相同的，要說現成，究竟以哪個作標準呢？譬如江浙人叫“面”的，河北人叫“面条兒”，河北人叫“面”的，江浙人叫“面粉”。上海人叫“饅頭”，包括有餡兒的和沒有餡兒的，北京人叫“饅頭”專指沒有餡兒的，有餡的叫“包子”。說現成大家都現成，如果大家都寫自己的“現成”的詞，會不會造成混亂呢？

其實，這裡所講的“現成”是拿普通話做標準，不是拿各人自己的家鄉話做標準的。普通話是一種普遍通行的話。例如人民日報上的文章，中央人民廣播電台的廣播，極大多數電影的說白，都是用的普通話。這種話各地的人都能懂得，我們必須拿它來作標準。

普通話里的詞跟各地方言的詞很多都是相同的，但也有

少数不同的。像北京人叫“大夫”的，江浙有些地方叫“郎中”，普通話叫“医生”。說“医生”便沒有人不懂。又如北京人叫“胰子”的，浙江有的地方叫“油皂”，湖南有些地方叫“洋碱”，广东人叫“番梘”，福州人叫“胰皂”，普通話叫“肥皂”。說“肥皂”，大家都懂得。这就是拿普通話作标准的好处。

提倡說普通話，要拿普通話作标准，并不等于說凡是方言詞就一概不要。即使某些方言詞跟普通話中某些詞意义原来相同，但如果大家都熟悉它，能用它来派不同的用場，当然也还是要用的。比如“医生”只在一般場合用，因此我們常常拿“大夫”这个詞表示更多的尊敬和亲暱的意思。这样，普通話里也就需要它了。“搞”原来是方言詞，跟普通話的“做”意思相同，現在我們却拿“搞”来指比“做”範圍更大的各种行为，“搞”也就取得了普通話的詞的資格了。

在文艺作品当中，有时要用些方言詞来描繪地方色彩，那也是可以的，不过不宜于用得太多。

在普通話的範圍內，選擇科学上的詞和日常用的詞，口語的詞和古代的詞，这就要根据使用的場合来决定現成不現成了。例如我們在日常生活中总是講“石灰”而不講“氧化鈣”，講“滴滴涕”而不講“氯苯乙烷”。这时“石灰”和“滴滴涕”就是現成的。在科学研究的場合自然就不同了。

在比較庄严郑重的場合，人們常常用些古代的詞，像“第一次小組討論會”不能說成“第一屆小組討論會”，但是

“第一次全国人民代表大会”就往往說成“第一届全国人民代表大会”。“誕辰”和“生日”意义相同，不过“誕辰”是古代詞。如果在紀念魯迅、紀念列宁的大会上，我們往往要說“魯迅誕辰”“列宁誕辰”，而不用“生日”这个詞。又如拿“上海人民欢度国庆节”跟“上海人民快乐地过国庆节”比較，很容易看出前一个說法用在庄严郑重的場合更合适些，这也因为“欢度”是古代詞的緣故。

从外国語言中翻譯过来的詞，目前名称还不十分統一，将来总得統一起来。例如“电话”，从前有人譯做“德律風”如今沒有人用这个名称了。在沒有統一的时候，我們最好用大家常見的名称。就这一类詞來說，常見的也就是現成的。

選擇和运用意义相同的詞，要合大家的習慣，使大家能听得懂；在表达意思方面，也要注意这些詞的不同的用途，才好拿来派不同的用場。除了上面說过的以外，这些意义相同的詞，还有一些作用：

一、为了避免重复，我們可以用不同的詞表达相同的意义。如：

这只是我自己心情的改变罢了，因为我这次回乡，本没有什么好心緒。

“心情”和“心緒”意义相同，这里主要是为了避免重复。

二、为了使句子的音节調和，我們往往在甲場合需要用單音的詞，在乙場合需要用意义相同的双音詞。①如：